



# 联合国

## 经济及社会理事会



Distr.  
GENERAL

E/CN.4/1990/80  
23 February 1990  
CHINESE  
Original: FRENCH

人权委员会

第四十六届会议

议程项目 12

在世界任何地区，特别是在殖民地和  
其他未独立国家和领土上人权和  
基本自由遭受侵犯的问题

1990年2月22日阿尔巴尼亚社会主义人民共和国  
常驻联合国日内瓦办事处代表团代办给  
人权委员会主席的信

1. 谨附上阿尔巴尼亚社会主义人民共和国内务部长西芒·斯泰法尼在接见《人民之声报》编辑访问时的讲话，该采访讲话以“阿尔巴尼亚囚犯的实际情况”为题发表在1990年2月22日版的《人民之声报》上。
2. 恳请你将这一文本作为人权委员会第四十六届会议议程项目12下的该委员会正式文件予以分发。

代 办

(签名) 阿尔弗雷德·帕普奇丘

## 附 件

### 阿尔巴尼亚囚犯的实际情况

发表在1990年2月22日《人民之声报》上的

阿尔巴尼亚社会主义人民共和国内务部长

西芒·斯泰法尼接见该报编辑时的讲话

问：一些外国新闻机构出于恶意目的时常报道说我国监狱中关押着成千上万名被拘留者，他们说，被拘留者达2万、3万甚至4万之多。部长同志，关于这一问题的真相究竟如何？

答：某些方面蓄意利用其宣传机构企图歪曲阿尔巴尼亚局势的情况已经不是第一次了。它们在这方面还捏造说我国存在着大量囚犯。但事实并非如此。目前，阿尔巴尼亚社会主义人民共和国共有3,850名囚犯，他们被判处犯有各种普通和政治罪行，正在监狱和康复中心服刑。这些人中只有83人被判定犯有以暴力推翻人民政权的行为的罪行。与经常对我国的指责相反，没有人因为宗教活动或信仰问题被判刑。

我想强调，正如刑法中所规定的那样对严重罪行判处死刑的案件极少。例如，1980年至1990年期间，对政治罪只判处了四个死刑，而在那些对社会构成极大威胁的普通犯罪案件中，每年要判处三、四个人死刑。

问：外国的宣传机构还声称在阿尔巴尼亚监狱中关押着数千名希腊少数民族。部长同志，你能告诉我们现在有多少希腊少数民族的人在监狱中服刑？

答：我首先要强调的是，在这一问题上反阿尔巴尼亚的宣传也在放肆发挥其想象力。在我国，少数民族享有宪法保障的一切权利。他们象所有阿尔巴尼亚公民一样在法律面前是正式公民，没有受到任何歧视。正面回答你的问题：现在有35名少数民族在服刑，其中没有一个人犯了严重的政治罪行。

问：在许多诽谤性说法中有一种说法是囚犯在服刑的地方受到虐待，你能就这一问题向我们谈些什么吗？

答：在阿尔巴尼亚判处在监狱中服刑显然属于一种教育性质，是极为人道的。因此，法律明确阐明的规则和规定给予囚犯恢复成对社会有用的人的真正机会。此外，在囚犯服刑期间如果出现家庭问题，可以允许他们回家，如果他们能很好地完成分配给他们的任务，可以对其减刑。根据人民议会主席团的决定，工作好、表现好的囚犯在刑满之前可提前释放。另外还不定期地宣布大赦。

由于我国健康的政治形势和经济上的稳定，少年犯罪在不断下降。

×× ×× ×× ×× ××